

Filigrane - Rhône-Alpes  
Résidence-mission en Haute-Savoie

**Synthèse du projet**

Ministère de la Culture et  
de la Communication

Protection Judiciaire de  
la Jeunesse

# La Structure : Filigrane

## Un projet associatif ancré sur des valeurs humanistes fortes

Convaincue de l'intérêt de l'action artistique et culturelle dans le développement des personnes, l'association Filigrane vise l'insertion des individus dans l'espace social et l'émancipation des personnes. Pour cela, l'association propose une approche artistique de différentes thématiques, parmi lesquelles la langue française et l'expression. Elle défend le droit de chacun à la dignité, en restaurant sa capacité d'agir (être acteur de son parcours et de ses choix), de s'exprimer et de dialoguer avec l'autre.

## Des méthodes de travail attachées à la transversalité et à l'innovation

L'association Filigrane est née de la volonté forte d'associer artistes, professionnels et chercheurs, au sein de projets participatifs innovants et de formations « inter-métiers » et « inter-territoriales ».

Convaincue de l'intérêt d'aborder la situation et/ou les difficultés des personnes de manière transversale, l'équipe de Filigrane initie des projets qui font se rencontrer, autant que possible, les acteurs d'un même territoire et leurs pratiques professionnelles, et permettent de croiser les regards (artistique, scientifique, expert, acteur de terrain, etc.) sur une même problématique.

Le travail partenarial et la mise en réseau des acteurs sont donc au cœur des projets construits par Filigrane, toute l'année.

La notion d'innovation est également fondatrice du projet associatif de Filigrane : l'association souhaite constamment réinterroger ses pratiques, en soumettant ses projets au regard de chercheurs. L'association Filigrane est également entrée en 2014 dans une démarche de recherche-action, et s'entoure régulièrement de chercheurs et personnalités qualifiées qui posent un regard analytique d'expert sur l'ensemble de ses activités.

## Des actions transversales mêlant publics et territoires

### > Agir sur le territoire régional : les projets de pratiques artistiques



Filigrane construit toute l'année des **actions artistiques et culturelles autour de la langue française et de l'expression.**

Inscrites sur le territoire de la région Rhône-Alpes, ces actions constituent le laboratoire de pratiques de l'association :

> **la Caravane des dix mots Rhône-Alpes** : par la mise en place d'une centaine d'ateliers de pratique artistique sur les « dix mots », le projet de la Caravane Rhône-Alpes touche chaque année plusieurs milliers de personnes, en difficulté avec la langue et l'expression, dans toute la région Rhône-Alpes.

> **les résidences d'expression** : Filigrane initie des résidences artistiques où les habitants d'un territoire ou les usagers d'une structure sont pleinement « parties-prenantes » de la création artistique.

## > Développer une réflexion partagée sur le rôle de l'art et de la culture dans l'émancipation



En parallèle de ces actions de terrain, Filigrane développe une **réflexion partagée sur le rôle de l'art et de la culture dans l'émancipation des personnes**, au sein d'un laboratoire d'idées :

> **une dynamique de recherche-action** : en constante réflexion sur ses pratiques, Filigrane associe, autant que possible, des chercheurs au montage des projets qu'elle mène.

> **des formations** pour les acteurs socio-éducatifs : Filigrane transmet son savoir-faire et ses compétences aux professionnels et bénévoles, désireux de monter des projets culturels et artistiques, avec les personnes qu'ils accompagnent.

## Informations administratives

Date de création : 18 octobre 2013

Numéro RNA : W691084394

Champs d'intervention du projet : Accès à la culture - Egalité des chances

Nombre de salariés employés par l'association : 3

Représentant légal : M. Jean-Paul Tixier, Président

Numéro de SIRET : 79900001300026

RIB : Association Filigrane Société Générale – Lyon République

Code banque : 30003/ Code guichet : 01200/ N° de compte : 00037261951/ Clé RIB : 42





## ●● Les objectifs

- > Donner aux stagiaires des **repères sur la maîtrise du français et ses enjeux** (déconstruction des représentations sur la langue et l'illettrisme, diagnostic des difficultés, approche de la diversité des situations rencontrées, etc.)
- > Découvrir et **expérimenter différentes pratiques du théâtre**, pour aborder la langue française autrement ; comprendre l'intérêt de cette approche pour un public de jeunes pouvant rencontrer des difficultés de communication liées à la langue, et les éléments indispensables à leur ingénierie ;
- > Acquérir des outils concrets et des repères, pour initier une pratique artistique ou une action culturelle, proposant un nouvel accès à la langue ;
- > **Renforcer les collaborations entre professionnels** accompagnant des jeunes, en s'appuyant sur l'entrée transversale de l'action culturelle au service de la langue ;
- > **Viser l'autonomie des équipes de professionnels**, en matière d'initiatives convoquant l'art et la culture, en faveur de l'expression des jeunes et d'une plus grande maîtrise de la langue.

## ●● Bilan de la formation « Théâtre-forum et insécurité linguistique »

La **formation des professionnels** a eu lieu dans les locaux du Service Territorial Educatif de Milieu Ouvert et d'Insertion (STEMOI) de Haute-Savoie à Annecy, les 11, 12 et 13 janvier 2016, pour 18 heures de formation.

**11 professionnels** de la région annécienne ont répondu présents, parmi lesquels des éducateurs PJJ et professeure technique, et d'autres éducateurs spécialisés (secteurs handicap, accueil enfants et jeunes déscolarisés...).

### **Approche de la biographie langagière**

Le démarrage de la formation a été mené par Marie-Odile Maire-Sandoz, chargée d'études au Centre Alain Savary (Institut Français de l'Education (Ifé) - ENS Lyon), qui a présenté plusieurs outils issus de ses recherches sur le plurilinguisme notamment «la marguerite» de la biographie langagière et le texte d'appui « l'histoire d'Adrien» («I live in New York but... je suis né en Haïti») pour aborder la question du plurilinguisme.

### **Pratiques théâtrales**

Le coeur de la formation a ensuite été assuré par Isabelle Augier-Jeannin, comédienne et formatrice, qui a proposé aux participants de découvrir plusieurs outils liés à la pratique théâtrale : entre autres, le théâtre-image, le mime, le jeu masqué et le théâtre-forum. Ce temps de pratique a permis aux professionnels de « dédramatiser » le théâtre et les appréhensions qu'il peut susciter, et de faire tomber certaines idées reçues.

### **Découverte du théâtre-forum**

En outre, la pratique du théâtre-forum s'est révélée un excellent moyen d'aborder les problématiques linguistiques rencontrées par les jeunes. Grâce au jeu théâtral, le théâtre-forum permet d'exprimer des

situations « d'oppression » ou de tensions, et de contruire une résolution collective de ces situations.

### Partage d'expériences et apport méthodologique

Enfin, la dernière journée de formation a été clôturée par un bilan-synthèse de la formation, en présence de Michel Kneubühler, consultant en politiques culturelles. Ce temps d'échanges a permis de revenir sur le vécu des participants durant ces 3 jours, de partager des envies ou des idées de projets, et d'évoquer les étapes indispensables du montage d'un projet culturel.



## ● Les points forts de la formation

1. La formation conçue comme une **rencontre interprofessionnelle** autour de la question de « l'action culturelle et maîtrise de la langue » a permis à plusieurs acteurs de Haute-Savoie de faire connaissance autour d'une expérience exceptionnelle. Ces rencontres humaines fortes et la cohésion d'un groupe bienveillant et très à l'écoute ont permis d'aboutir à la mise en place d'une **nouvelle dynamique à l'échelle du territoire**, permettant de décroisonner les métiers et d'ouvrir de nouvelles perspectives aux professionnels. Ainsi, aujourd'hui, les éducateurs de la Protection Judiciaire de la Jeunesse, ceux du Foyer Saint-Benoît, ainsi que les animateurs de l'Institut Guillaum Belluard, imaginent non seulement des **rencontres entre les jeunes** de leurs différentes structures autour du théâtre-forum, mais également entre eux, la possibilité de **poursuivre ensemble le travail du théâtre et d'analyse de leurs pratiques professionnelles** ;

2. D'après la comédienne et les participants eux-mêmes, **le travail fructueux réalisé avec les jeunes lors de la résidence doit beaucoup à la cohésion et au professionnalisme du groupe** d'éducateurs. Cette cohésion et cette implication dans le projet sont nées lors de la formation à laquelle ont participé les équipes. Chacun en a saisi l'enjeu, d'une part grâce à la sensibilisation aux difficultés linguistiques auxquelles peuvent être confrontés leurs publics, d'autre par en le mettant en scène et en pratique par le jeu du théâtre-forum.

Lors du bilan de cette formation, les éducateurs ont témoigné de la prise de conscience qu'a permis ce stage concernant l'action artistique au service de la maîtrise de la langue.

### ● ● La résidence-mission

L'Unité Educative d'Activités de Jour (UEAJ) et l'Unité Educative en milieu ouvert (UEMO) accueillent des jeunes sous mandat judiciaire. Le jeune mineur y est amené à construire une amorce de projet d'insertion sociale et professionnelle au travers d'activités culturelles, sportives et de remédiation scolaire. La prise en charge de ces jeunes s'effectue sur des journées de 6 heures ou des demies journées de 3 heures, de deux à trois fois par semaine.

La MECS (Maison de l'Enfance à caractère social) accueille temporairement des mineurs, au titre de la protection de l'enfance ou de la prévention de la délinquance.

En février et mars 2016, s'est déroulée une « résidence-mission » au cours de laquelle une artiste, comédienne et metteuse en scène, est intervenue auprès des jeunes de l'UEAJ de l'UEMO et de la MECS pour travailler durant 35 heures avec les jeunes sous protection judiciaire. Cette résidence mêlant trois publics a permis la rencontre de jeunes fréquentant différentes structures sur un même territoire. Ce projet de résidence est aussi l'occasion pour les professionnels de ces trois structures, d'agir ensemble. Le travail artistique réalisé par les jeunes a été présenté le 9 mars 2016 à l'espace culturel la Ferme d'Argonay, en périphérie d'Annecy.

#### **Choix du format « résidence-mission » :**

En s'appuyant sur des relations de travail déjà expérimentées durant ces dernières années, Filigrane s'associe à l'UEAJ de Meythet (Haute-Savoie) pour mettre en œuvre la résidence qui permettra d'engager dans un processus de création des jeunes accompagnés par la PJJ ou par d'autres structures dans le département de la Haute-Savoie.

Cette action de territoire respecte l'ensemble des principes fondamentaux de ses « résidences d'expression ». Cependant, nous parlerons ici de « résidence-mission », afin de mieux qualifier le caractère innovant et expérimental du processus mis en place.

#### **Calendrier:**

Un premier temps à raison de trois mercredis après-midi de 3 heures d'intervention.; Initiation à la pratique théâtrale. Première étape pour la cohésion du groupe.

Une semaine d'ateliers théâtre tous les matins - Contenu : écriture et création du spectacle

Enfin, deux mercredis après-midi pour finaliser et répéter le spectacle

#### **Participants :**

Jeunes de l'UEAJ de Meythet et de l'UEMO d'Annecy et leurs éducateurs PJJ- groupe complété par des jeunes de la MECS d'Annecy et leurs éducateurs.

## Autour de la résidence :

Après chaque intervention auprès des jeunes, les éducateurs présents et l'artiste s'accordent un temps de réflexion et d'ajustement. Ces temps de mutualisation des expériences vécues permettent une prise de recul et une évaluation tout au long du projet.

## Intervenants :

- Isabelle Augier-Jeannin, comédienne et metteuse en scène, Filigrane
- Educateurs PJJ et partenaires du projet
- Athénaïs Théodossopoulos, chargée de projet, Filigrane
- Clémentine Legay, volontaire en service civique, mission médiation, Filigrane



## ● ● Les objectifs

> Faire travailler ensemble différents professionnels de Haute-Savoie, qui accompagnent des jeunes et les **fédérer autour d'un projet artistique** en les invitant à s'appropriier collectivement et durablement les outils proposés et à en décliner les apports auprès de leurs publics ;

> Proposer un espace de création artistique à un groupe de jeunes potentiellement en difficulté linguistique (prioritairement des jeunes placés sous protection en milieu ouvert - UEAJ), questionner leur rapport à la langue française et les **accompagner dans un processus de création**, aboutissant à une restitution publique valorisante.

Il s'agit donc à la fois de partager avec les jeunes la démarche de création d'un artiste professionnel qui propose d'installer son univers artistique au sein d'une structure, mais également de réaliser une mission de transmission et d'accompagnement de l'équipe de professionnels en place. Là où la résidence artistique bénéficie aux jeunes mineurs sous protection judiciaire, en situation d'isolement et de fragilité, la coopération entre les éducateurs PJJ doit être favorisée et enrichie de la présence artistique, véritable révélateur des potentialités de chacun.

### ●● L'artiste en résidence : Isabelle Augier-Jeannin, comédienne

Comédienne, metteur en scène et formatrice, spécialisée dans le théâtre comique et interactif, Isabelle Augier-Jeannin travaille depuis 30 ans avec des partenaires divers (théâtres, écoles et collèges, associations, entreprises, etc.) sur des thématiques liées à l'éducation, la lutte contre les discriminations, l'interculturalité, l'expression de soi. Constatant que les techniques qu'elle a acquises et expérimentées peuvent contribuer à un mieux-être en société et individuel, Isabelle Augier-Jeannin se consacre depuis plusieurs années à la transmission d'outils empruntés à différentes formes théâtrales, au sein de formations pour les « accompagnants » de groupes. Elle est notamment l'auteure de *Contribution d'une ouvrière du théâtre au bonheur du monde* (Editions L'Harmattan, 2012).



### ●● Qu'est-ce que le «théâtre-forum»?

Le spectacle de théâtre-forum est un spectacle interactif qui permet, par le biais du jeu théâtral, de faire émerger la parole. Les comédiens sont appelés à jouer plusieurs courtes scènes évoquant des situations quotidiennes pouvant être vécues comme conflictuelles ou sans issue.

Puis ces scènes sont rejouées autant de fois que nécessaire, afin que les spectateurs puissent venir remplacer un personnage sur scène (ou en créer un nouveau) pour tenter de parvenir à une issue plus satisfaisante à la situation. Face aux acteurs et confronté à la scène initiale, le «spect-Acteur» doit mettre en place des alternatives possibles aux difficultés rencontrées. La représentation est placée sous la responsabilité de la salle. Il ne s'agit pas d'apporter un message ou de trouver «la» bonne réponse, mais d'expérimenter ensemble, sur scène, des solutions possibles.

La technique du «thâtre-forum» a été mise en place par le comédien metteur en scène Augusto Boal dans les années 60. On le qualifie également de «théâtre de l'opprimé».

## ●● Bilan de la résidence-mission

**Trente heures de travail avec une comédienne:** à partir du 3 février 2016, les éducateurs PJJ ayant participé à la formation «Théâtre et langue française» ont invité plusieurs jeunes utilisateurs de leurs structures à participer à une séance de présentation du projet en présence de la comédienne Isabelle Augier-Jeannin.

Pour cela, la commune d'Argonay, partenaire régulier de la PJJ de Haute-Savoie, a gracieusement prêté l'espace culturel «La Ferme» comme lieu de création, afin d'offrir aux jeunes les meilleures conditions de réalisation du projet. Ce lieu est dédié, les mercredis après-midi jusqu'au 9 mars, ainsi que durant la semaine du 15 au 19 février, à la réalisation de ce projet.

**Un groupe soudé et assidu :** la première séance a permis à 12 jeunes de découvrir le projet qui leur était proposé. Au fil de la résidence, 8 jeunes sont restés fidèles et ont constitué un groupe stable, ce qui est un effectif exceptionnel au vu des difficultés à maintenir les jeunes sous main de justice dans une activité régulière.

**Théâtre-forum et jeu masqué:** Au fil des séances, la comédienne a proposé au groupe:

- de découvrir la pratique du théâtre-forum
- de découvrir le jeu masqué en mettant à leur disposition des masques de commedia dell'arte
- d'utiliser ces outils pour aborder leur rapport à la langue française.

Rapidement, les jeunes ont mis en jeu par le théâtre-forum, des situations d'oppression qu'ils ont expérimentées, en lien avec les difficultés qu'ils peuvent rencontrer avec la langue, ou bien que peut éventuellement rencontrer leur entourage (la leur, ou celles de leurs parents ou de leurs proches).

La comédienne souligne la bienveillance du groupe qui s'encourageait et montrait un réel plaisir à s'exprimer par le jeu. Le travail de formation des éducateurs réalisé en amont lui semble être à l'origine d'une implication exemplaire de ces encadrants; leur engagement et leur bienveillance sont essentiels



pour la mise en place d'un lien de confiance avec les jeunes.

Le groupe a présenté le 9 mars 2016 un spectacle d'une heure devant un large public, à l'Espace Culturel «La ferme» d'Argonay, lieu dans lequel ils ont eu l'opportunité de créer le spectacle tout au long de la résidence.

Ce spectacle présentait plusieurs scènes de **théâtre-forum** liée à des situations vécues autour desquelles ils se sont exprimés en séances de travail et qu'ils ont ensuite présentées pour en débattre avec le public. Le spectacle proposait également de montrer quelques **travaux d'improvisation**, autour de la question de la maîtrise de la langue et des niveaux de langue.

Enfin trois jeunes ont donné à voir le travail réalisé autour du **jeu masqué**, proposition appréciée par certains comme la promesse d'une plus grande liberté..

Le spectacle est l'occasion pour les jeunes ayant participé à l'atelier de vivre un moment de partage et de valorisation, avec leurs éducateurs et devant un public éclectique (partenaires du projet, éducateurs, enseignants, familles, etc.) L'outil du théâtre forum, forme de théâtre interactif qui met le public en action, permet de créer des débats et des échanges sur des situations que les jeunes ont jugées représentatives de leur quotidien et qui les questionnent.

## ●● Bilan et évaluation

A la suite de cette représentation, Filigrane et les équipes professionnelles des structures impliquées dans le projet se donnent pour mission de réaliser leur bilan et leur évaluation du projet en interne, avant de se retrouver pour mettre en commun leurs observations.

Une réunion-bilan collective est donc organisée quelques semaines après la représentation du spectacle, afin d'échanger autour des évaluations des structures, et de préparer ensemble la dernière journée de synthèse du projet.

A cette occasion, les partenaires imaginent ensemble un contenu et un programme pour cette journée, qui doit se dérouler à Lyon en mai 2016.



Dans la perspective d'une valorisation du travail mené par les éducateurs de Haute-Savoie et avec l'objectif de transmettre les outils et la méthode de cette expérience, Filigrane et les éducateurs de la PJJ ont proposé d'organiser une journée conviviale avec les jeunes ayant participé au projet pour se retrouver, un mois après la représentation du spectacle «Le Grand Moment» et échanger sur ce que le projet leur a apporté.

Une réalisatrice, Corinne Marie, a été missionnée pour être le témoin de cette journée et réaliser un film court, donnant à voir et à entendre les jeunes et leurs récits d'expériences.

### Participants :

Les éducateurs ayant participé au projet, Isabelle Augier-Jeannin (comédienne), Corinne Marie (réalisatrice), les jeunes de la PJJ et de la MECS ayant participé au projet, Filigrane.

Cette journée a eu lieu le 20 mai 2016.

### ●● Objectifs

- > Permettre aux acteurs de l'opération de témoigner de l'expérience vécue et de valoriser leur implication dans le projet (jeunes, éducateurs, coordinateurs), grâce à la présence d'une réalisatrice
- > Recueillir la parole des jeunes, les écouter témoigner du plaisir partagé ensemble et parler du sens et de la valeur qu'ils ont attribué à ce projet
- > Présenter le projet en quelques mots et images, afin de pouvoir le reproduire dans d'autres établissements de la PJJ en lien avec des partenaires locaux

Le film est en ligne, avec l'accord de la Protection Judiciaire de la jeunesse, à cette adresse:

[https://www.youtube.com/watch?v=n5lbsYv\\_tns](https://www.youtube.com/watch?v=n5lbsYv_tns)



Association Filigrane  
Contact : Athénaïs Théodossopoulos

165 avenue Maréchal de Saxe, 69003 LYON  
Tel : 04 72 12 04 32 //  
contact@filigrane-rhonealpes.fr

Site de Filigrane :  
[www.filigrane-rhonealpes.fr](http://www.filigrane-rhonealpes.fr)